

出國類別：參訪

# 「106 年善化區公所赴日本鹿兒島縣 阿久根市參訪報告」

服務機關：臺南市善化區公所

姓名職稱：方澤心 區長

陳敬峰 秘書

派赴國家：日本

出國期間：106 年 12 月 15 日至 17 日

報告日期：107 年 3 月 15 日

## 摘要

善化扶輪社與阿久根市扶輪社的互訪交流至今已超過二十個年頭，民間早建立起深厚情誼，經前善化扶輪社長的牽線下，本所與阿久根市役所均有進一步交流合作的意願，爰於 106 年 4 月 10 日簽陳市府同意本所與阿久根市簽訂友好交流協定，並於 106 年 5 月 26 日邀請阿久根市市長西平良將先生至本區參訪，在市議員林志展、台日交流協會理事長郭貞慧的見證下，先行簽訂「友好交流協定締結意向書」。

此次係應日本鹿兒島縣阿久根市市長西平良將之邀請，前往阿久根市參加「第 46 屆阿久根市產業祭」，除參訪當地特色產業、企業及風俗民情外，亦針對雙方地理特色、文化、教育、農業、觀光發展及行政經驗等分享交流，同時協議於今(107)年正式締結協定事宜。

為期三天的參訪過程中，走訪了阿久根市內的梶折鼻公園、國民宿舍、阿久根駅等公有設施，並至擁有 SQF 認證的阿久根工場、鹿兒島酒造株式會社、泰平食品、ケイエスケイ等企業見學，收獲相當豐碩；同時參加阿久根市每年定期於 12 月第三個週末舉辦的重大特產展覽－阿久根市產業祭，並於產業祭再一次宣告未來雙方將正式成為姊妹市，展開各項實質交流。

本次由區長方澤心和秘書陳敬峰代表參訪，除了將汲取阿久根市辦理活動經驗與日方接待訪客的細緻作為外，亦洽談未來如何在觀光、文化、教育、農業及行政經驗的交流，作為本區推動胡麻節、草莓季等相關產業文化活動之借鏡，提升未來舉辦活動之細膩度即區政推動之參考；同時拜會阿久根市議會議長與議員，感謝對雙方簽訂協定的支持，並與阿久根市役所協議雙方正式簽訂友好交流協定的籌備事宜，加深雙方友好情誼。

## 目次

|              |      |
|--------------|------|
| 壹、目的.....    | P.1  |
| 貳、過程.....    | P.1  |
| 參、心得及建議..... | P.10 |
| 肆、效益評估.....  | P.11 |

## 壹、目的

臺南市素有文化古都之稱，其深厚的文化底蘊、美食小吃與優美景緻向為日本遊客來台首選，而善化扶輪社與阿久根市扶輪社的互訪交流至今已超過二十個年頭，民間早建立起深厚情誼，經前善化扶輪社長的牽線下，本所與阿久根市役所均有進一步交流合作的意願，爰於 106 年 4 月 10 日簽陳市府同意本所與阿久根市簽訂友好交流協定，並於 106 年 5 月 26 日邀請阿久根市市長西平良將先生至本區參訪，在市議員林志展、台日交流協會理事長郭貞慧的見證下，先行簽訂「友好交流協定締結意向書」。

本次公所赴日參訪係應日本鹿兒島縣阿久根市市長西平良將之邀請，前往阿久根市參加「第 46 屆阿久根市產業祭」，並參訪阿久根市內重點產業與工廠。西平市長在邀請函表示，雙方簽訂友好交流協定的方案已於 106 年 9 月經阿久根市議會定期會議通過，期能在友好交流協定簽訂前的準備期間，有機會向善化區公所介紹該市概況，使協議順利進行。

阿久根市產業祭每年於 12 月第三個週末舉行，至今已邁入第 46 個年頭，是阿久根市最大規模的特產展覽，也是每年的重大慶典活動。本次由區長方澤心和秘書陳敬峰代表參加，將可作為本區推動胡麻節、草莓季等相關產業文化活動之參考，提升未來舉辦活動之細膩度；另一方面亦可就觀光、文化、產業等區政推動經驗進行交流分享，將善化區特產行銷至阿久根市，並增進雙方未來合作空間與友好關係，並於此次參訪期間時協議雙方正式簽訂友好交流協定籌備事宜。

## 貳、過程

### 一、參訪行程

| 日期             | 時間          | 場所       | 內容           |
|----------------|-------------|----------|--------------|
| 12 / 15<br>(五) | 14:55~16:00 | 阿久根市役所   | 名片交換，3日行程說明等 |
|                | 16:10~16:20 | A B Cパレス | 入住           |
|                | 17:00~20:00 | 磯の味黒之瀬戸  | 交流会          |
|                | 20:20       | A B Cパレス | 抵達飯店         |
| 12 / 16<br>(六) |             | A B Cパレス |              |
|                | 8:50~9:00   | ↓        | 移動(阿久根市公用車)  |
|                |             | 視察先      |              |
|                | 9:00~11:55  | 市内6か所    | 企業等視察        |
|                | 12:00~12:55 | レストラン望海  | 中餐           |
|                | 13:10~13:50 | 市内2か所    | 企業等視察        |

|         |             |          |             |
|---------|-------------|----------|-------------|
|         | 14：00～14：45 | 産業祭会場    | 産業祭会場       |
|         | 14：45～15：00 | (総合体育館)  | (総合体育館)     |
|         | 15：05～15：55 | ホテル周辺    | 視察等         |
|         | 16：00～17：40 | A B Cパレス | 抵達飯店(休憩)    |
|         |             | A B Cパレス |             |
|         | 17：40～17：50 | ↓        | 移動(阿久根市公用車) |
|         | 18：00～22：00 | 歓迎交流会会場  | 歓迎交流会       |
|         | 22：10       | 鮎屋太郎寿司ほか | 抵達飯店        |
|         |             | A B Cパレス |             |
|         |             | A B Cパレス |             |
|         | 9：25～9：50   | ↓        | 退房          |
|         |             | 阿久根市役所   | 移動(阿久根市公用車) |
|         | 10：00～11：15 | 阿久根市役所   | 協定締結等相關協議   |
|         |             | 阿久根市役所   |             |
| 12 / 17 | 11：15～11：20 | 出発       | 歡送          |
| (日)     | 11：30～12：10 | 阿久根屋     | 中餐          |
|         |             | 阿久根市     |             |
|         | 12：10～13：00 | ↓        | 移動(阿久根市公用車) |
|         |             | 出水駅      |             |
|         | 13：28       | 出水駅      | 博多車站(新幹線)   |

## 二、參訪情形

### (一) 阿久根市概述－自然與人共生共存的地方

阿久根市位於日本鹿兒島縣西北部，面積約 134.3 平方公里，有著長達 40 公里的美麗東海海岸線及豐饒的群山環繞，天然資源極為豐富，自古以來即為海陸交通要衝，海運業、商業等十分繁盛，主要產業為農業和漁業，特產包括柚子、凸頂柑、奇異果、香菇、沙丁魚等，近年來也開始農產加工品的開發，現居住人口約 2 萬 992 人。

### (二) 拜會阿久根市役所

12 月 15 日搭機抵達日本後，第一站先拜會阿久根市役所。甫抵達市役所時，即看到眾多的居民與台日雙方國旗列於市役所前，令人感受到市役所、市議會和當地居民熱烈的歡迎。阿久根市長西平良將首先代表阿久根市民致贈花束並歡迎我方一行人的到來，同時致詞表示阿久根市過去因扶輪社的淵源，已有超過 20 年的交情，此次在阿久根市議會的支持下，已於 9 月時通過雙方簽訂友好交流協定的方案，未來將與善化區進一步締結為姊妹城市，在觀光、文化、產業、教育等方面都將可帶來進一步的合作與交流，期望在接下來的幾天，能讓我方感受到阿久根市的魅力與熱情，並望能互相分享雙方區政推動經驗。

方區長隨後致詞表示，感謝西平市長邀請善化參加阿久根市產業祭，並感謝阿久根市役所、市議會與地方鄉親的熱烈歡迎，用心程度令人十分感動。去年西平市長蒞臨善化參訪，雙方交流時已備感親切，此次到訪，更感受到阿久根與善化間彷彿兄弟般的情誼，未來雙方即將簽

訂友好交流協定，這是榮耀也是責任，將會與西平市長攜手深化雙方觀光、文化、產業、教育等交流，讓市民生活更加幸福。

雙方致詞後即前往市長室，由市長簡單介紹阿久市市議會議長、市役所相關課長等與會人員，並就未來 3 天參訪事宜簡單說明。

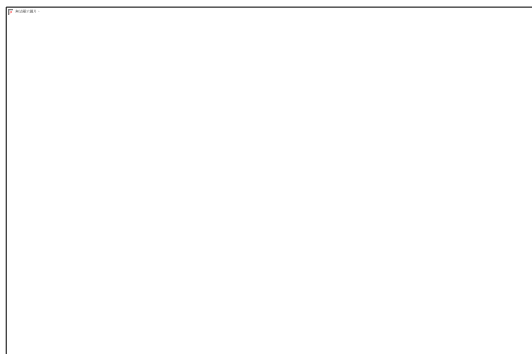


圖 1 阿久根市居民熱烈歡迎

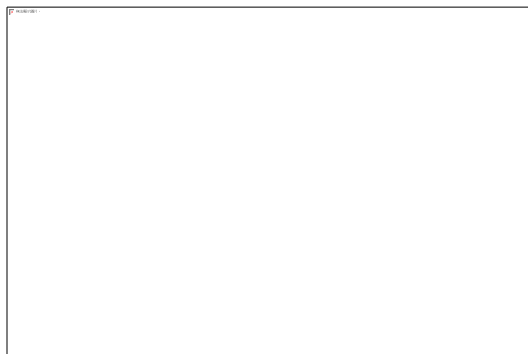


圖 2 方區長代表公所致詞

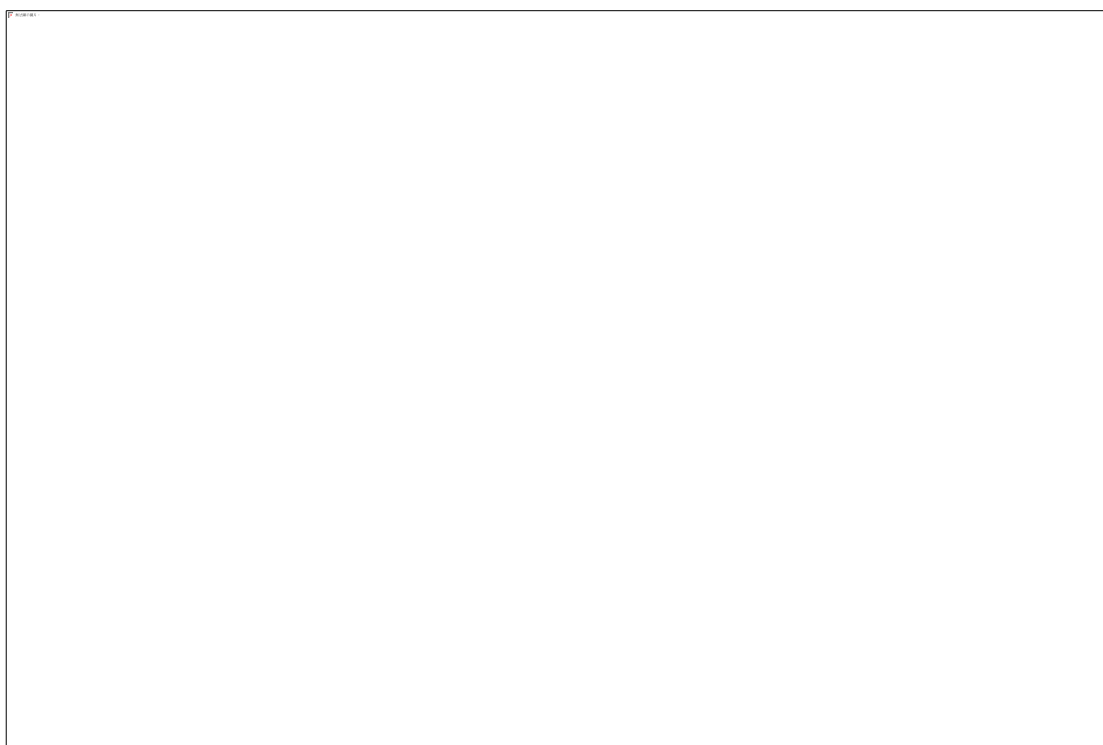


圖 3 阿久根市西平市長、市議會議長及區長於市役所前合影留念

### (三)黑之瀨戶海峽與梶折鼻公園

趁著歡迎會前的空檔，西平市長帶著我方前往參觀黑之瀨戶海峽與梶折鼻公園。黑之瀨戶海峽與梶折鼻公園位於阿久根市的脇本地區，黑之瀨戶海峽是日本三大渦潮之一，介於阿久根與長島町之間，因地形與激流呈現的漩渦十分壯觀，是《萬葉集》曾經登場的名勝，亦為當地知名的釣點。

而梶折鼻公園位於黑之瀨戶大橋旁，園區內由市役所佈植櫻花，市役所已於該公園辦理二屆櫻花祭活動，沿著海峽建造的風景秀麗的散步道，

搭配櫻花、海峽、夕陽，非常適合散步和跑步，是居民休閒娛樂的絕好聚集及觀賞場所。參訪時公園旁尚有一處廣場正在施工，據瞭解未來將規劃新的展望台，可眺望黑之瀨戶海峽之美景，將可吸引更多人潮前往觀光。

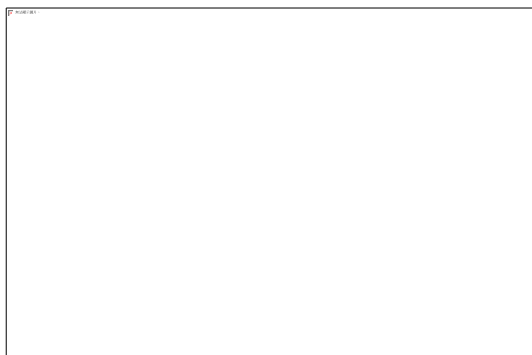


圖 4 與西平市長於黑之瀨戶海峽合影

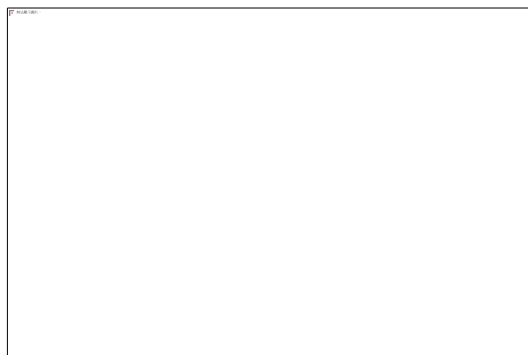


圖 5 雙方就公園營造交換意見

#### (四)グランビューあくね（國民宿舍）

12月16日一早先前往グランビューあくね（國民宿舍）見學。國民宿舍位於阿久根市西南部的丘陵上，為阿久根市有設施，興建於1974年，占地約1萬7,850平方公尺，建物主體為三層樓高，總面積約5,280平方公尺，可提供130人入住。當地亦有溫泉，入住國民宿舍不僅可泡湯，亦可遠眺東海與阿久根大島，偶見飛鷹盤旋，景致十分宜人。可惜國民宿舍於105年時因建物老舊、耐震問題，現已歇業，阿久根市長表示，國民宿舍因建物安全疑慮歇業後，當地居民及外地旅客相當不捨，目前市役所已在辦理招商，預計於2020年前拆除重建完成，重新對外營業，提供旅客更好的休憩選擇。

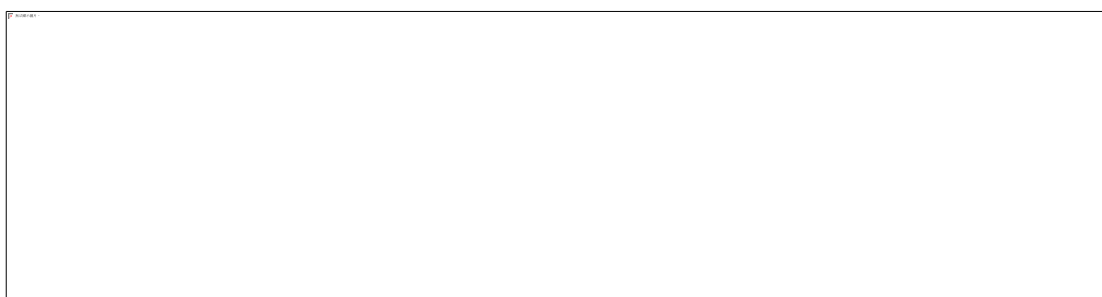


圖 6 國民宿舍前全景圖

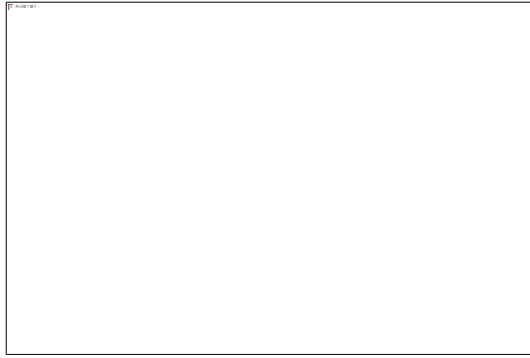


圖 7 國民宿舍可俯瞰阿久根大島及東海

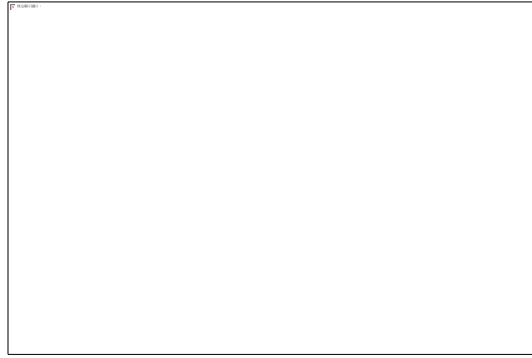


圖 8 觀光課課長介紹飯店位置

### (五)スターゼンミートプロセッサー阿久根工場

阿久根工場主要負責豬、牛隻的肉品處理，為阿久根市內最具規模之肉品工廠，擁有 SQF 認證，SQF (Safe Quality Food) 是國際上公認最全面且最嚴謹的食安管理驗證體系，整合衛生、安全、品質三大驗證等級，廠區對訪客的把關亦相當嚴格。

進入工場內部參訪時，須先踩踏消毒泡沫將鞋底消毒後方可進入，並須再次更換內部拖鞋；廁所門把為減少工作人員雙手接觸，亦採用自動感應設備，對於衛生要求十分講究。

在肉品處理上，牛隻跟豬隻位於不同廠區分別處理，流程從牛豬隻情報管理、自動搬運裝置、肉品處理到枝肉保管均導入自動化機械設備，處理人員並有相關證照，顯見阿久根工場在肉品處理上的專業。

透過工場人員介紹，阿久根工場於去年處理豬隻約 25 萬頭、牛隻約 1 萬 8 千頭，牛肉輸出口以香港為大宗，約占整體 41%，也期望台灣在 106 年 10 月睽違 14 年恢復進口日本和牛後，未來能有更多機會能將其引以為傲的和牛讓更多民眾品嚐。

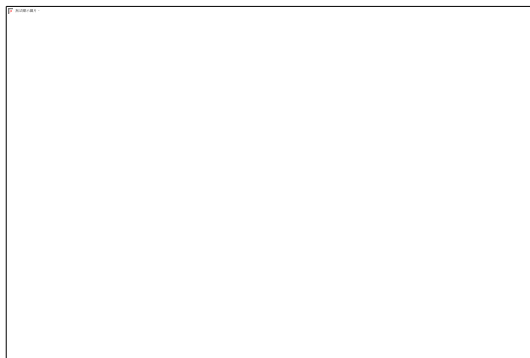


圖 9 於阿久根工場內部聽取簡報

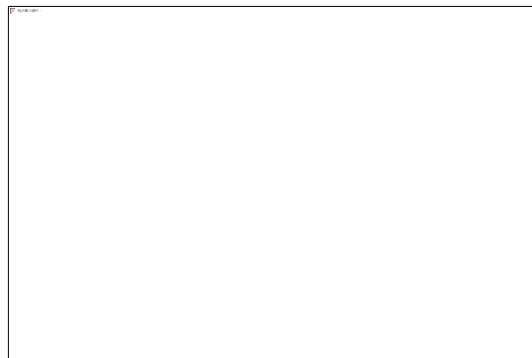


圖 10 參觀肉品處理流程

## (六)まるじゅ本舗 (杵コーポレーション)

阿久根市是為漁港興旺發達城市，自古漁業發展就相當鼎盛，漁港內販售著各類魚貨，在充滿各種海鮮的氣氛中，當地居民便利用豆腐、新鮮魚漿製作成各種風味的加工食品，まるじゅ本舗即為專門販售相關食品的店家。不同於現代講究機械化快速生產、化工品延長保存的方式，まるじゅ本舗不使用額外的添加劑，充分利用材料的新鮮度和風味，以手工方式製作。店家表示，希望透過在地新鮮的食材與手作的用心，能讓每一位品嘗的客人都能深刻體會到真正屬於阿久根家庭風味的傳統料理，也希望未來能有機會將相關商品行銷至善化區。

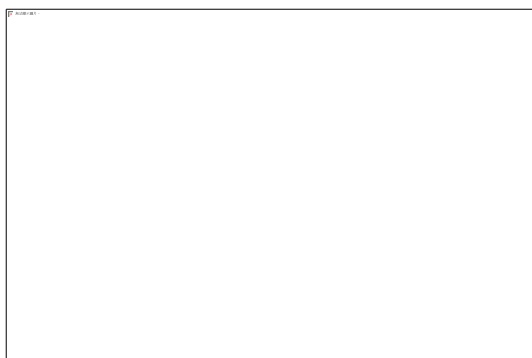


圖 11 まるじゅ本舗

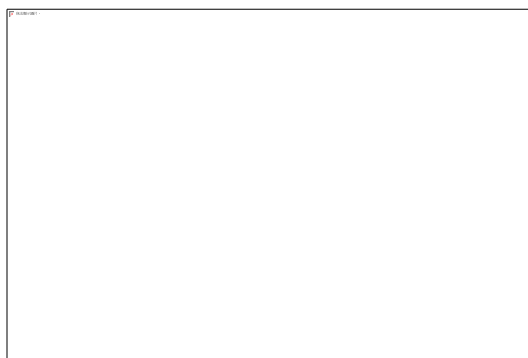


圖 12 品嘗阿久根市傳統手工食品

## (七)ケイエスケイ

ケイエスケイ是知名的棒球手套製作工廠，總社員數約 60 人，每件手套從開始到製作完成約需 40 道以上手續，全由社員手作完成，在美國職棒大聯盟 30 個球團中，約有 270 名球員均指定使用該工廠生產之手套，可見其對產品的堅持與用心。

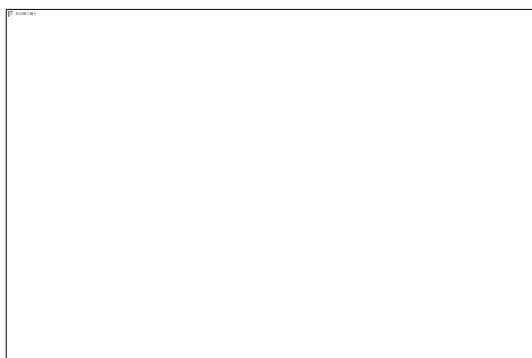


圖 13 出品的手套深受喜愛

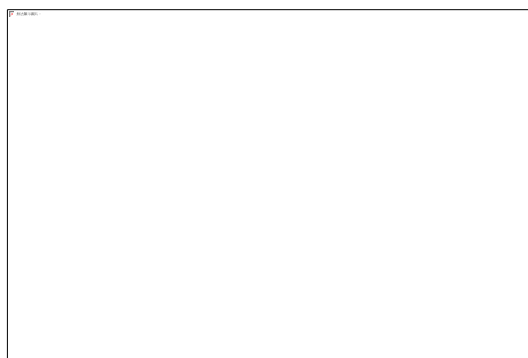


圖 14 運用模組訂製手套

## (八) 泰平食品

106年5月西平市長造訪本區時，即向我們分享泰平食品製作的柚子糖。柚子在鹿兒島通常被稱為文旦，現在日本廣為栽培，其中鹿兒島縣內以阿久根地區的文旦最為有名。工作人員手工去掉表皮後，利用海綿裝的中皮與砂糖加工製成的醃文旦，是鹿兒島的傳統特產點心並受大眾青睞。

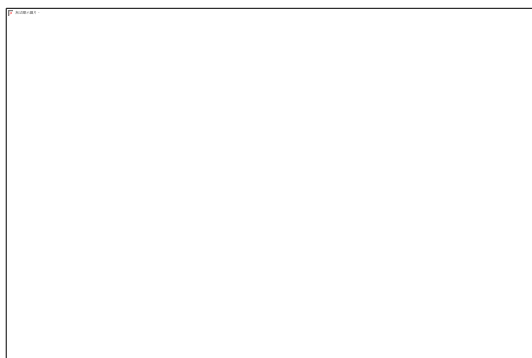


圖 15 員工將柚子洗淨去除表皮

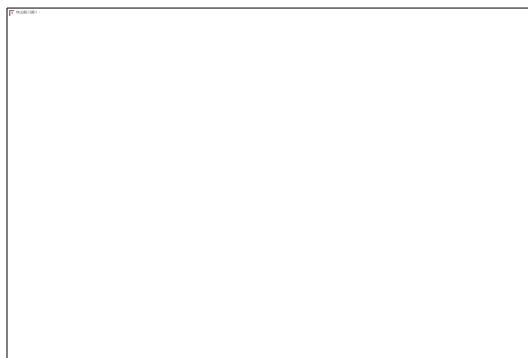


圖 16 中皮切片再與砂糖熬煮即成點心

## (九) わらべ工房

わらべ工房位於阿久根市鶴川內，由陶藝家黒藤友喜及家族成員經營的手作陶藝工坊，其薩摩燒作品相當有名，西平市長於到訪善化簽訂友好交流協定備忘錄時，贈送給公所的紀念物即出自於此。除陶器製作外，わらべ工房也開設有陶藝教室。



圖 17 聽取陶藝家簡介其作品特色



圖 18 與陶藝家合影留念

## (十) 鹿兒島酒造株式會社

燒酒是日本相當有名的傳統蒸餾酒，鹿兒島酒造株式會社主要使用鹿兒島縣生產的甘藷及米麴蒸餾成燒酒，香味口味獨特；透過社長的帶領，更加了解市面上的燒酒從原料選用、發酵、蒸餾、到包裝的過程。

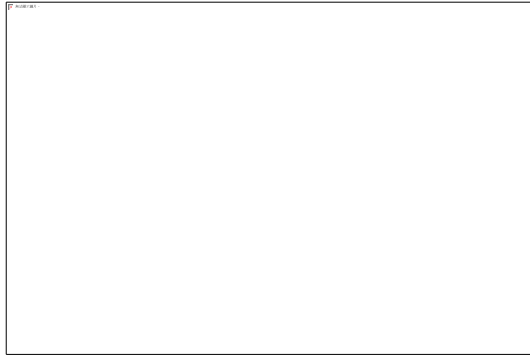


圖 19 參觀釀造場所

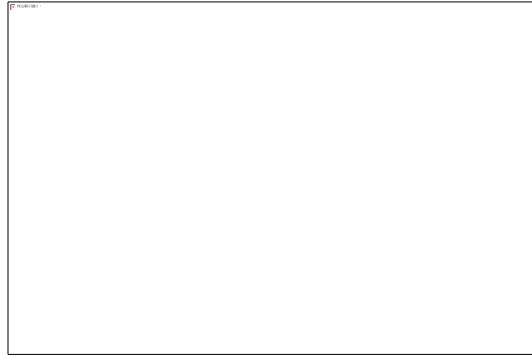


圖 20 燒酒出廠前由工作人員再作確認

### (十一) にぎわい交流館阿久根駅

阿久根駅是肥薩橘色鐵道的其中一站，可通往熊本及鹿兒島，車站最著名的是在 102 年 5 月重新整修完成後的新樣貌。車站的整修出自著名鐵道設計師水戶岡銳治之手，水戶岡銳治是曾多次參與 JR 九州車廂裝潢設計的大師，並曾在鐵路界屢獲設計最高殊榮 Brunel Award。改裝後的阿久根駅，保留建築六十年以上的舊車站氛圍，透過設計師的巧思，成功地將家居品味植入車站，宛如誠品書店的氛圍中，藏著典雅的咖啡館、開放的圖書空間、鹿兒島名產的展售賣場、備有木製玩具的孩童區，現在每月並舉行一次小型音樂會，也可以隨時轉變成推動市民活動的商討會或公聽會之會場，使車站除了候車功能外，逐漸成為居民休憩空間，讓車站擁有嶄新功能並賦予意義的嘗試，值得參考借鏡。

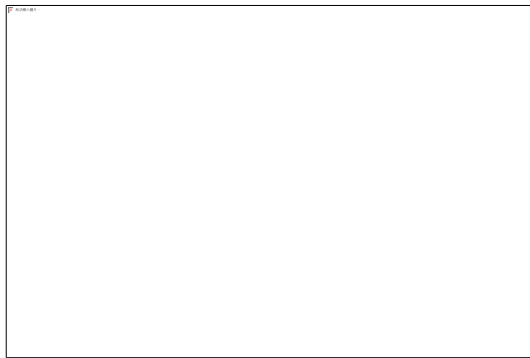


圖 21 以木造為基礎的設計相當溫馨

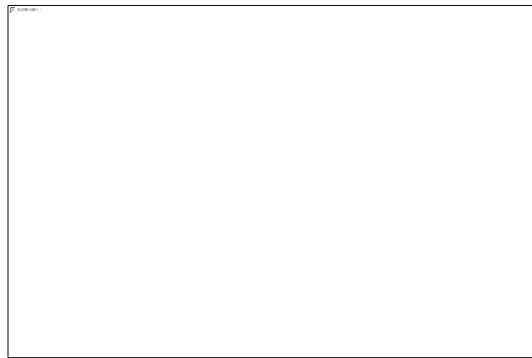


圖 22 規劃有鹿兒島縣特產展示及販售處

### (十二) 阿久根市產業季

阿久根市產業祭為阿久根市最大規模的特產展覽，固定在每年 12 月第三個週末舉行，至今已舉辦 46 個年頭。在產業祭上，現場超過 50 個參展商出售阿久根市出產的農林特產、海產及相關的加工品等，在年終歲末之際，往往吸引了許多買家前來採購。

除了展售阿久根市特產外，產業祭也有著其他城市代表帶來的特

產，參展城市包括長崎縣的波佐見町、熊本縣的多良木町、宮崎縣的蝦野市、鹿兒島縣的伊佐市、薩摩川市等等。

參加產業祭這天，甫進入會場就可看見舞台中央掛著台日雙方國旗，一側並有歡迎本區蒞臨參訪之布條，簡單卻又隆重的向參與產業祭的每一位民眾介紹。西平市長致詞時，特別感謝我們能蒞臨參訪，這對即將與善化區簽訂成為姊妹市的阿久根市來說，是莫大的支持與光榮。阿久根市產業祭是當地年度盛事，地方特產於活動會場均有展售，希望我方能夠透過產業祭更進一步了解阿久根市的面貌。

活動當天特地安排脇本小演出「山田樂」，這是源自戰國時代末期演變而來的舞蹈表演，由小學生穿著浴衣，配戴大、小鼓等樂器演出，相當精彩。



圖 23 蒞臨產業祭現場



圖 24 脇本小「山田樂」演出

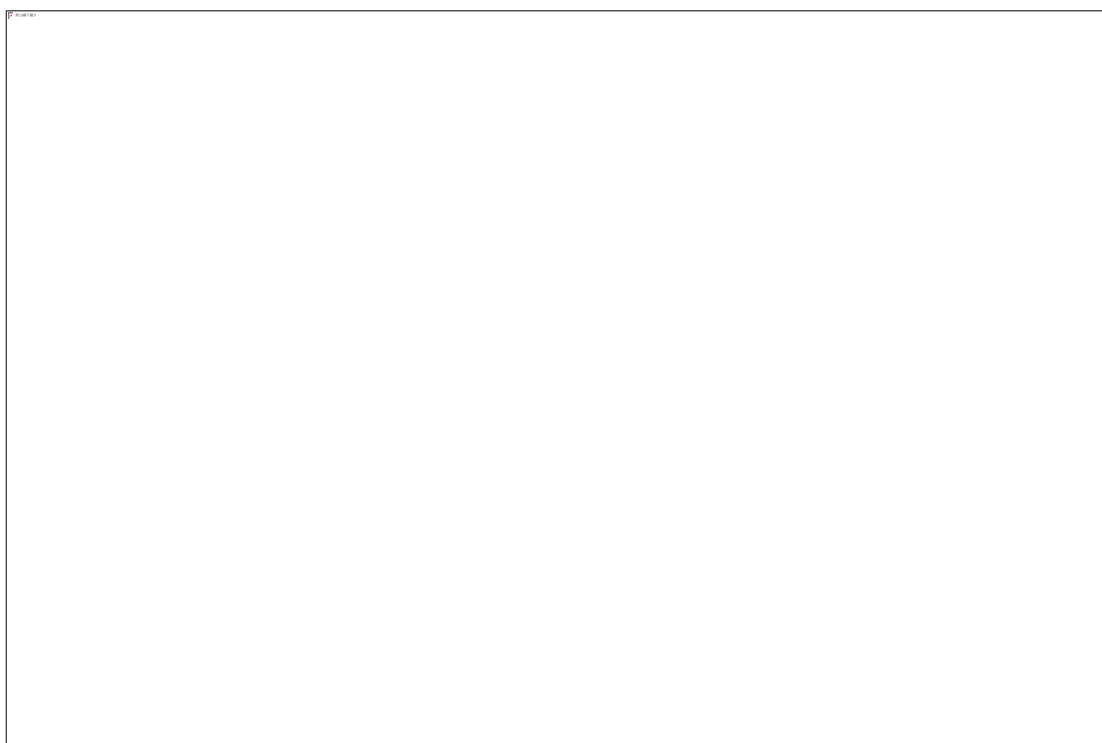


圖 25 於阿久根市產業祭合影留念

### (十三) 簽訂「友好交流協定」協議(阿久根市役所)

行程的最後一天，在阿久根市役所會議室中，我們與西平市長及市役所課室主管共同就今(107)年簽訂友好交流協定前相關事宜提供想法。經雙方討論共識，正式簽訂交流協定預定於 107 年 4 月下旬於本市舉辦，屆時阿久根市役所與會人員共 7 名；籌備期間仍委由台日交流協會居中擔任雙方聯繫窗口。同時雙方也就未來簽訂協定後，實質交流項目與方式初步討論，阿久根市長表示，期望未來對於觀光、教育、產業上能有進一步互動，也將協助推廣、行銷本區胡麻、啤酒特色產品與文化。

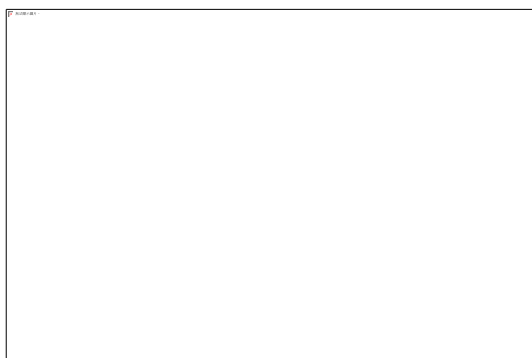


圖 26 參訪心得分享

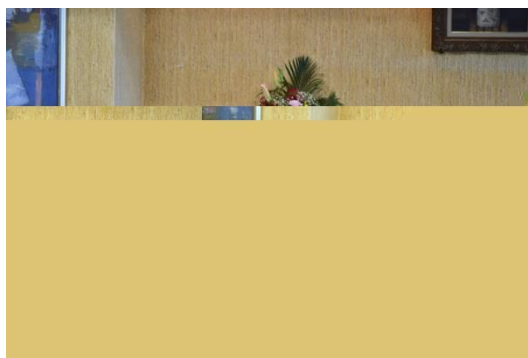


圖 27 洽談正式簽約細節

## 參、心得及建議

阿久根市擁有豐沛的天然景觀與物產，面積約為善化區的 2 至 3 倍大，人口卻僅有善化的 2 分之 1，加上少子高齡化的人口減少問題，65 歲以上居民約佔總人口數的 40%，居民生活福祉與觀光的發展為阿久根市役所未來的重要課題；而善化區位於本市中心位置，交通網絡十分便利，近年來在南部科學園區的發展，總人口數及新生兒成長率均在穩定上升中，區內特色農作產品有胡麻、草莓等，亦有南部最大的製酒工廠與全台唯二的製糖糖廠。此次應阿久根市西平市長邀請前往參加該市產業祭，雖實際參訪行程僅約 1 天左右，對於過去從未與他國簽訂友好交流協定的善化區公所，實為難能可貴的經驗。

### 一、禮儀的重視與接待的細膩度

日本在禮儀的重視向為大眾熟知，然而此次參訪過程中，從接機、市役所前的列隊歡迎、各景點的迎賓看版、各式會場的國旗布置與雙語文書，接待貴賓的尊重與細膩程度確實令人學到寶貴的一課，從中學習到日本追求專業的工匠精神。公所將謹記此次學習經驗，籌備辦理 107 年度雙方正式簽約工作，並進一步推展到為民服務工作上。

## 二、在地觀光、產業的推廣與導覽

故事是串起人與人、人與土地情感的關鍵因素，參訪阿久根的景點和企業時，過程中相關人員以敘事經營方式帶出企業及地方歷史脈絡，每一個講解都讓人更快速地融入這個城市，成功的詮釋了屬於阿久根的故事。

善化區公所近年來積極辦理胡麻節、草莓季等產業文化活動，亦持續辦理沈光文誕辰紀念活動，同時輔導在地商圈，打造地方特色品牌，深化觀光實力。未來公所將更學習日本經驗，進一步盤點在地資源與培訓專業導覽人才，透過品牌故事的包裝，行銷地方特色文化與產業。

## 三、實質交流的務實與誠意

此次參訪過程可感受到阿久根市役所團隊與市議會對雙方未來合作的重視與務實，及居民對雙方合作的期待，不僅只是為了友好交流協定簽訂當下的榮耀，更希望在延續過往民間交流，進一步提升民眾生活福祉。

經雙方研議共識，將預計於 107 年 4 月底於本市辦理雙方正式簽約儀式，本所將盡心安排儀式的籌備，同時將連繫本市旅行業者，於阿久根市市長蒞臨簽約後，向相關業者宣傳，提升阿久根市觀光知名度。

透過此次參訪經驗，深刻體認到阿久根市對於實質交流的期許與用心，在籌備簽訂事宜時，更深刻體認到跨國合作的交流與市府內局處聯繫的不同，透過面對面的溝通，不僅更能加深雙方情誼，亦可使討論過程事半功倍，免去因文字轉譯、書面傳達產生的誤解，也期望未來在市府支持下，能持續透過觀光說明會或特色產品互銷、產業活動互訪、學生團體交流等形式，與阿久根市進行更多實質的交流，增添雙方情誼與互動。

## 肆、效益評估

此次參訪阿久根市是我方第一次正式拜訪阿久根市，也是為明年雙方正式簽訂友好交流協定進行討論、暖身，由區長親自拜會阿久根市役所及市議會議員，更能展現善化區與阿久根市間的深厚情誼，強化議會對於雙方合作的支持。

為期三天的參訪過程中，我國國旗、善化區旗不斷飄舞在阿久根市的土地上，我方一行人的到訪過程，亦刊登於阿久根市臉書及官方網站；區長也把握此次機會，於企業見學、阿久根市年度慶典活動上，努力宣傳善化知名度，讓更多日本民眾知道雙方即將成為姊妹市，同時認識善化並進而認識臺南，使臺日文化交流更進一步。

透過雙方面對面的溝通與協商，使今年度與阿久根市簽訂友好交流協定之籌備事宜更加順利。返國至今已依參訪期間雙方討論共識籌備 107 年正式簽訂友好交流協定工作。目前參訪時間及流程均已大致擬定，亦已透過遠達旅行社聯繫本市相關旅行及進出口業者，預計於 4 月底阿久根市率團至本市簽署協定

時，辦理觀光宣導說明會；同時將於該市蒞臨期間，展示本區特色產品，透過與日本阿久根市的合作，帶動善化觀光產業的發展。